

ROZDZIAŁ TRZECI – UNIDAD TERCERA



Do widzenia. Do zobaczenia.

En esta unidad echaremos un vistazo a las despedidas. ¡Empezamos!

Conocerás las fórmulas de despedida así como algunas expresiones que suelen acompañarlas y, por supuesto, a responder correctamente.

A. DESPEDIDA.

Si sabes que volverás a ver a tu interlocutor pronto o te gustaría que así fuera, puedes despedirte diciendo: **Do widzenia.** o bien **Do zobaczenia.** El significado literal de estas expresiones es: **Hasta la vista.** Si bien desde el punto de vista de uso son equivalentes de **Hasta luego,** también puedes emplear las fórmulas: **Do widzenia.** o **Do zobaczenia.** para despedirte de aquellas personas a las que guardas más respeto, o con quienes no te tuteas. En cambio, la expresión **Na razie.** - **Hasta la próxima./Hasta ahora.** está reservada para amigos y su variante abreviada y juvenil es **Nara.**

Las fórmulas **Cześć., Czołem., Serwus.,** que ya conoces, también se emplean entre amigos. **Cześć., Czołem., Serwus.** son equivalentes del **Hola** español, con la diferencia de que pueden emplearse igualmente como despedida, con un significado similar a **Hasta luego** o **Chao/Ciao.** Como podéis apreciar, esta despedida a la italiana ha trascendido también al idioma polaco. Se puso muy de moda cuando en el cine reinaban Sofía Loren, Gina Lollobrigida, Marcello Mastroianni y otras estrellas italianas, manteniéndose en uso hasta la actualidad.

Otra fórmula, empleada cuando sabemos que vamos a volver a ver a nuestro interlocutor un día determinado, es: **Do jutra.** - **Hasta mañana., Do soboty.** - **Hasta el sábado., Do wieczora.** - **Hasta la tarde.** o **Hasta esta tarde.**

Pero si al despedirnos ya es de noche, decimos: **Dobranoc.** - **Buenas noches.** No obstante, nadie se extrañará si a pesar de la hora tardía decimos simplemente: **Do widzenia.**

Para finalizar, dos ejemplos de despedidas dramáticas: **Żegnaj, najdroższy! – ¡Adiós, mi amor!** Es lo que le diría una chica al chico al que su padre acaba de echar de casa. **Żegnajcie nadzieje! – ¡Adiós, esperanzas!** Es lo que podría decir un estudiante al suspender un examen por tercera vez consecutiva.

Escucha y repite. ■

Do widzenia. Do zobaczenia. ... Hasta la vista./ Hasta luego.

Na razie. ... Hasta la próxima./Hasta ahora.

Cześć. Czołem. Serwus. ...	Hasta luego./Chao./Ciao.
Ciao. ...	Chao./Ciao.
Do jutra. ...	Hasta mañana.
Do soboty. ...	Hasta el sábado.
Do wieczora. ...	Hasta la tarde./Hasta esta tarde.
Dobranoc. ...	Buenas noches.
Żegnaj, najdroższy! ...	¡Adiós, mi amor!
Żegnajcie nadzieje! ...	¡Adiós, esperanzas!

Para que nuestra despedida no suene excesivamente seca e impersonal, podremos añadir expresiones como: **Wszystkiego dobrego!** - **¡Que te vaya bien!**, **Przyjemnego weekendu!** - **¡Que tengas un buen fin de semana!**, **Przyjemnej niedzieli!** - **¡Buen domingo!**

Y ahora un poco de crueldad polaca. Puedes desearle **Przyjemnej zabawy!** - **¡Que te diviertas!** o **Baw się dobrze!** - **¡Que lo pases bien!** a un amigo que ha sido invitado a la boda de su ex novia. Por supuesto, estas expresiones también pueden emplearse en otras circunstancias. Por ejemplo: **Przyjemnych wrażeń!** - **¡Que lo disfrutes!**, es lo que puedes desear a una persona que se dirige a un concierto o al cine. En cambio, dirás **Powodzenia!** - **¡Suerte!** a un amigo pianista que está a punto de ofrecer su primer recital, de examinarse o de conocer al padre de su novia. O también, por qué no, a los hayan decidido empezar a estudiar polaco ;-)

Escucha y repite. ■

Wszystkiego dobrego! ...	¡Que te vaya bien!
Przyjemnego weekendu! ...	¡Que tengas un buen fin de semana!
Przyjemnej niedzieli! ...	¡Buen domingo!
Przyjemnej zabawy! ...	¡Que te diviertas!
Baw się dobrze! ...	¡Que lo pases bien!
Przyjemnych wrażeń! ...	¡Que lo disfrutes!
Powodzenia! ...	¡Suerte!

Y ahora representa el papel de Adam.



Adam:

Ewa: **Cześć, Adam. Co nowego?**

Adam:

Ewa: **Dobrze. Przepraszam, mój autobus. Do jutra.**

Adam:

B 2. DIÁLOGO.



Escucha la conversación entre la Sra. Kowalska y el Sr. Nowak.

Pan Nowak: **Dzień dobry.**

Pani Kowalska: **Dzień dobry.**

Pan Nowak: **Jak się pani czuje?**

Pani Kowalska: **Dziękuję, dobrze. A pan?**

Pan Nowak: **Lepiej. O, przepraszam. Mój tramwaj. Do widzenia.**

Pani Kowalska: **Do widzenia.**

Representa el papel de la Sra. Kowalska.



Pan Nowak: **Dzień dobry.**

Pani Kowalska:

Pan Nowak: **Jak się pani czuje?**

Pani Kowalska:

Pan Nowak: **Lepiej. O, przepraszam. Mój tramwaj. Do widzenia.**

Pani Kowalska:

Reproduce el papel del Sr. Nowak.



Pan Nowak:

Pani Kowalska: **Dzień dobry.**

Pan Nowak:

Pani Kowalska: **Dziękuję, dobrze. A pan?**

Pan Nowak:

Pani Kowalska: **Do widzenia.**

En la cuarta unidad aprenderás a preguntar el nombre y el apellido de tu interlocutor, y a responder a esta pregunta.